

## SZERZŐDÉS

**a budapesti 4. számú metróvonal I. szakasz Tétényi úti állomása szerkezetének  
megvalósítására kötött vállalkozási szerződés módosításáról**

Ikt.sz: BSZ-009-02/2006



BED\_7JMjXU94705

DBR Metro - (C) Atlasz

*Handwritten signature*

Jelen Módosító Szerződés Budapesten jött létre

egyrésről a **Budapesti Közlekedési Zrt.**, amelynek székhelye: 1072 Budapest, Akácfa u. 15., cégjegyzékszám: 01-10-043037 (a továbbiakban: BKV)

másrésről a **BPV-Metro 4 Kkt.**, amelynek székhelye: 1056 Budapest, Váci u. 81. (cégjegyzékszám: 01-03-025701, adószám: 22286361-2-41) (a továbbiakban: Vállalkozó)

(a BKV és a Vállalkozó együttesen: Felek)

között a Felek által 2006. március 1-én megkötött, „SZERZŐDÉSES MEGÁLLAPODÁS budapesti 4. sz. metróvonal I. szakasz 04/A sz. szerződés – Tétényi úti állomás szerkezet” megjelölésű vállalkozási szerződés (a továbbiakban: Vállalkozási Szerződés) módosítására.

## ELŐZMÉNY

- (A) A Vállalkozási Szerződés alapján a BKV euróban fizeti meg a Vállalkozó részére a vállalkozási díjat és a BKV-ra áthárított ÁFA-t is.
- (B) A általános forgalmi adóra irányadó hatályos jogszabályok szerint, ha az adó megállapításához szükséges ellenértéket külföldi fizető eszközben fejezték ki, akkor az adó alapjának forintban történő megállapításakor az adófizetési kötelezettség keletkezésének napján érvényes, a Magyar Nemzeti Bank által közzétett devizaárfolyamot kell alkalmazni.
- (C) Tekintettel arra, hogy a Vállalkozó számlái teljesítésének határideje a Vállalkozási Szerződés Különleges Szerződéses Feltételeinek 14.7 pontja szerint 35 munkanap illetve 45 munkanap, ezért a pénzügyi teljesítés időpontjába és az adófizetési kötelezettség keletkezésének időpontjában érvényes árfolyam eltérhet egymástól, amely mind a BKV, mind a Vállalkozó számára árfolyamkockázatot jelent.
- (D) A Felek az ÁFA fizetéssel kapcsolatban felmerülő árfolyamkockázatot meg kívánják szüntetni, ezért a Vállalkozási Szerződésnek az ÁFA fizetésre vonatkozó rendelkezéseit módosítják.

## 1. A MÓDOSÍTÓ SZERZŐDÉS CÉLJA

A jelen Módosító Szerződés célja, hogy a Vállalkozási Szerződésnek a Vállalkozó által kiállítandó számlákra és a BKV-ra áthárítandó ÁFA-ra vonatkozó rendelkezéseit módosítsa.

## 2. A VÁLLALKOZÁSI SZERZŐDÉS MÓDOSÍTÁSA

2.1 A Vállalkozási Szerződés „Szerződéses Megállapodás” elnevezésű dokumentumának 4. pontja az alábbiak szerint módosul:

- (a) Az „ÁFA: 2.693.999 euró” szövegrész törlésre kerül;
- (b) A „Szerződéses Keretösszeg (bruttó): 16.163.994 euró” szövegrész helyébe az alábbi szövegrész lép:

A „Szerződéses Keretösszeg (bruttó): 13.469.995 euró + ÁFA”

- 2.2 A Vállalkozási Szerződés „Különleges Szerződéses Feltételek” elnevezésű dokumentuma az alábbi új ponttal egészül ki:

„A 14.15 Alcikkely első mondata törlendő és az alábbiakkal helyettesítendő:

A Szerződéses Ár az *Ajánlati Nyilatkozat Függelékében* meghatározott pénznemben fizetendő; a Megbízóra áthárított általános forgalmi adó forintban (HUF) fizetendő.”

- 2.3 A Vállalkozási Szerződés „Különleges Szerződéses Feltételek” elnevezésű dokumentuma az alábbi új ponttal egészül ki:

„Az alábbi új Alcikkely hozzáadandó:

14.16

- (a) A Vállalkozó, amennyiben az általános forgalmi adóról, vagy az esetleg azt felváltó, hozzáadott érték adó típusú adóról szóló törvény szerint adóalanynak minősül, akkor a Szerződés alapján kibocsátandó összes számláját az alábbi (b) – (f) pontoknak megfelelően köteles kiállítani.

- (b) A Vállalkozó az előlegről kiállított számlán

(ba) az adó nélkül számított ellenérték összegét euróban (EUR);

(bb) az áthárított adó összegét az (ba) pont szerinti devizanemben; és

(bc) a számla végösszegét pedig az (ba) és a (bb) pont szerinti tételek összegeként

köteles feltüntetni.

- (c) A Vállalkozó a számlán

(ca) az adó nélkül számított ellenérték összegét euróban (EUR);

(cb) az áthárított adó összegét minden esetben forintban (HUF); és

(cc) a számla végösszegét pedig az (ca) és a (cb) pont szerinti tételek összegeként forintban és euróban is

köteles feltüntetni.

- (d) A Vállalkozó köteles az előlegről kiállított számlán „Megjegyzés”-ként feltüntetni az adófizetési kötelezettség összegének kiszámítására általa használt devizaárfolyamot az adófizetési kötelezettség keletkezésének napja megjelölésével.

- (e) A Vállalkozó köteles továbbá a számlán „Megjegyzés”-ként feltüntetni az adófizetési kötelezettség összegének kiszámítására használt devizaárfolyamot az adófizetési kötelezettség keletkezésének napja megjelölésével.

- (f) Amennyiben a számla fizetendő összege a Megbízó által korábban megfizetett előleg Szerződés szerinti teljes vagy részösszegének levonását is tartalmazza,

akkor a Vállalkozó a számlán a (ca) – (cc) és (e) pontokban meghatározott adatokon felül

- (fa) a korábban előlegként megfizetett ellenérték adó nélkül számított, a Szerződés szerint levonásra kerülő teljes vagy részösszegét az előlegről kiállított számlában alkalmazott devizanemben;
- (fb) az előlegről kiállított számlában a (bb) pont szerinti áthárított adónak a Szerződés szerint levonásra kerülő teljes vagy részösszege (d) pont szerinti devizaárfolyammal forintra (HUF) átszámított összegét;
- (fc) fizetendő összegként pedig
  - (i) adó nélkül számított ellenértékként a (ca) pont szerinti összeg és az (fa) pont szerinti összeg különbözetét euróban (EUR),
  - (ii) áthárított adó összegeként a (cb) pontban meghatározott forint összeg és az (fb) pontjában meghatározott forint összeg különbözetét,
  - (iii) a számla végösszegékként pedig az (i) és a (ii) pont szerinti tételek összegét

köteles feltüntetni.

- (g) A Vállalkozó köteles továbbá a számlán „Megjegyzés”-ként feltüntetni az előleg teljesítésének időpontját, az előleg adófizetési kötelezettség összegének kiszámítására használt devizaárfolyamot.”

### 3. ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

3.1 Jelen Módosító Szerződés az aláírásakor lép hatályba; amennyiben a Felek nem egy napon írják alá, akkor a későbbben aláíró fél aláírásának időpontjában lép hatályba. A jelen Módosító Szerződés rendelkezéseit a hatályba lépése után kiállításra kerülő számlákra és az azok alapján teljesítendő fizetésekre kell alkalmazni.

3.2 A jelen Módosító Szerződésre egyebekben a Polgári Törvénykönyv rendelkezései az irányadóak.

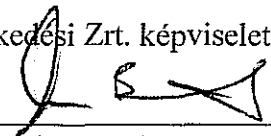
Budapest, 2006. *sept. 18.*

a Budapesti Közlekedési Zrt. képviseletében:


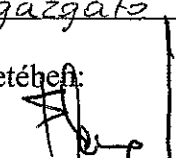
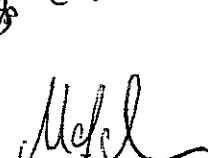
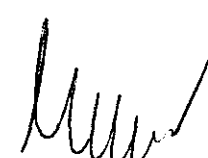
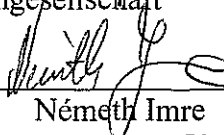
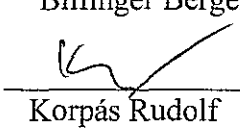
aláírás:

név:

tisztség:

  
 ABA BOTOND  
 vezérigazgató

a BPV-Metro 4 Kkt. képviseletében:

 Eduard Graf A. PORR Aktiengesellschaft	 Franz Bergmair A. PORR Aktiengesellschaft	 Richard Metzenbauer Bilfinger Berger Aktiengesellschaft	 Rudolf Kraft Bilfinger Berger Aktiengesellschaft
	 Németh Imre Vegyépszer Zrt.	 Korpás Rudolf Vegyépszer Zrt.	